

JANINE D.SALAMIDA

OBIETTIVO:

Collaborazione presso enti e agenzie nazionali-internazionali come traduttrice ed interprete.

QUALIFICHE:

Più di 25 anni di consulenze private, con preparazione internazionale e insegnamento di dizione di lingue e musica. Esperienze lavorative che includono traduzioni e servizi di interpretariato per aziende multinazionali, consulenza linguistica presso televisioni private italiane, traduzioni di siti web, insegnamento universitario di Master in Music. Collaborazione per gli anni 2013 e 2014 presso l'Istituto Comprensivo Statale Altiero Spinelli (Scandicci, Fi) come Esperto Docente Madrelingua Inglese per il "Progetto Lingue" nelle Scuole Primarie. Preparazione esame TOEFL, corsi di inglese con indirizzo Business English in collaborazione con Confcommercio Firenze.

FORMAZIONE:

1983-1984 Frequenza Accademia Internazionale di Lingue, Firenze, Italia.

1980-1983 Associate Degree in Lingue e Musica presso Binghamton University, N.Y.

ESPERIENZA PROFESSIONALE:

dal 2007 Collaborazione per gli anni 2013 e 2014 presso l'Istituto Comprensivo Statale "Altiero Spinelli" (Scandicci, Fi) come Esperto Docente Madrelingua Inglese per il "Progetto Lingue" nelle Scuole Primarie.

Preparazioni per esami statali con tutoring, consulenze con aziende multinazionali, corsi d'Inglese e formazione del personale. Corsi di preparazione esame TOEFL.

Collaborazione con diverse agenzie come traduttrice.

Alcuni esempi di lavori di traduzione svolti:

- www.visitlazio.com Progetto Regione Lazio, presenti ad EXPO2015, traduzioni e presentazione di eventi a carattere culturale turistico ed enogastronomico per la promozione del territorio.
- FONDAZIONE PROGETTO TOSCANA, progetto continuativo di circa 500 pagine prevede la pubblicazione su piattaforma. Presentazione di eventi, cultura, storia, luoghi, itinerari, enogastronomia, circuiti museali, promozione a 360 gradi del territorio toscano.
- ARSHAKE progetto continuativo di traduzione recensioni di mostre arte contemporanea – Biennale di Venezia, Macro Testaccio Roma, MAXXI Roma etc.
- CONDE' NAST, progetto di traduzione continuativo per piattaforma online per le maggior testate dell'azienda – Vogue, Glamour, GQ, La Cucina Italiana, Architectural Digest, Vanity Fair, Wired etc. Comunicati stampa aziendali.
- www.piemontefeel.it progetto continuativo in stretta collaborazione con la Regione Piemonte di circa un anno: traduzione in tempo reale di eventi, news e notizie a carattere culturale/enogastronomico/di promozione del territorio. (Nell'ambito di questo progetto sono state tradotte circa 1000 cartelle.)
- traduzioni per il Comune di Torino – Divisione Cultura, Comunicazione e Promozione della Città. Per questo progetto sono state tradotte circa 500 cartelle.

- newsletter Fernet Branca.
- Campagna promozionale ALCANTARA / Who is on Next?

- Campagna promozionale ed eventi Red Bull.
- Presentazioni per il Presidente di ALTAGAMMA Santo Versace
- Presentazioni ALESSI home décor

- Brochure Turismo Maremma
- Guidebooks e Siti Web (Promozione Cultura e Turismo per le Province di Cagliari, Ragusa, Oristano, Medio Campidano e la Regione della Val d'Aosta)
- rivista ELLE Décor
- rivista AND architettura
- Presentazioni e press releases CASSINA POLTRONA FRAU
- numerosi comunicati stampa per agenzie di comunicazioni e uffici stampa

- Newsletter e presentazioni per Purina Nestlé
- Brochures per Indesit
- Presentazioni per City Life Luxury Hotels (Milano)
- Catalogo di Presentazione Condé Nast
- Brochures per Ferrero NUTELLA
- Coca-Cola Bilancio Socio-Ambientale
- Newsletters e Sito Web Uni-Credit Group
- Sito Web, Newsletter , press releases ENEL
- Giro d'Italia collaborazione in tempo reale con giornalisti della Gazzetta dello Sport

Interprete ufficiale per la AIFF International Film Festival 2011 & 2012 (interprete simultanea per *press conference* e servizi televisivi prima e durante la manifestazione)

- 2006-2007 Interprete simultanea e traduttrice per Salami Hydraulic Components - Modena (Inclusi meeting e tele-conferenze con multinazionali, quali Raymond Corp. N.Y. Force America MN, Fluid Power Sales N.Y. e R/M Philadelphia PA. Traduzioni di lettere e contratti commerciali quali distribuzione, locazione, servizi.)
- 2006 Professoressa di dizione Italiana presso Binghamton University NY Music Department.
- 1980-2006 Italian and French coach per Resident Artist Training Programs con Tri-Cities Opera Binghamton NY
- 1998-2004 Consulenze linguistiche.
 Servizi di traduzione in Lettere Classiche, Storia, Letteratura Inglese e Francese in preparazione di Tesi e Dottorati.
 Tutor in lingue straniere per studenti universitari e liceali.
 Vocal coach e consulente di lingue in preparazione per audizioni presso il Conservatorio di Messina. Traduzioni di testi musicali per incisioni discografiche.
 Moderatore per scambi culturali tra Israele e la Provincia di Messina. Inclusi Reportage, documentari ed interviste televisive.

CONOSCENZA LINGUE:

Inglese: madrelingua
 Italiano: eccellente
 Francese: eccellente
 Tedesco: elementare

INTERESSI:

Pianista amatoriale e cantante.
 Forte interesse per le diverse culture e tradizioni, rafforzato attraverso anni di viaggi in Europa e in America.